

Oznámenie pre vkladateľov - základné informácie o ochrane vkladov

<p>Názov finančnej inštitúcie, ktorá poskytuje informácie o systéme ochrany vkladov, do ktorého je zapojená: / <i>Name of the financial institution providing the information on deposit insurance scheme, in which the institution is participated:</i></p>	<p>KDB Bank Europe Ltd., so sídlom Bajcsy Zsilinszky út 42-46, 1054 Budapešť, Maďarsko, akciová spoločnosť zapísaná na Súde hlavného mesta Budapešti ako registrovom súde pod č. Cg.01-10-041313, konajúca prostredníctvom KDB Bank Europe Ltd., pobočka zahraničnej banky, so sídlom Obchodná 2, 811 06 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 47 248 572, IČ DPH: SK4020406775, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel Po, Vložka č. 2227/B, tel.: (+421) 2 2311 6880, fax: (+421) 2 2311 6889, BIC: KODBSKBX, www.kdbbank.eu / KDB Bank Europe Ltd., with its registered office at Bajcsy Zsilinszky út 42-46, 1054 Budapest, Hungary, a joint-stock company registered with the Court of the Capital City of Budapest as a registration court under no. Cg.01-10-041313, acting through KDB Bank Europe Ltd., pobočka zahraničnej banky, with its registered office at Obchodná 2, 811 06 Bratislava, Slovak Republic, Company Identification Number: 47 248 572, VAT Identification Number: SK4020406775, entered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section Po, Insert no. 2227 / B, phone: (+421) 2 2311 6880, fax: (+421) 2 2311 6889, BIC: KODBSKBX, www.kdbbank.eu</p>
<p>Systém ochrany vkladov uložených v KDB Bank Europe Ltd., pobočka zahraničnej banky zabezpečuje: / <i>The deposit insurance system applicable for deposits deposited at KDB Bank Europe Ltd., pobočka zahraničnej banky:</i></p>	<p>Országos Betétbiztosítási Alap¹ (OBA) - Fond ochrany vkladov Maďarska / <i>National Deposit Insurance Fund of Hungary (NDIF) - Országos Betétbiztosítási Alap¹ (OBA)</i></p>

Poistný limit vkladov: / <i>Deposit insurance limit:</i>	100.000 EUR na vkladateľa v jednej finančnej inštitúcii ² / <i>EUR 100,000 per depositor in one financial institution²</i>
Ak vlastníte viac vkladov v jednej finančnej inštitúcii: / <i>If you have more than one deposit in one financial institution:</i>	Suma vkladov v jednej finančnej inštitúcii sa spočíta a na túto sumu sa aplikuje poistný limit 100.000 EUR / <i>The insurance limit of EUR 100,000 applies to the sum of all deposits in one financial institution</i>
Ak ste majiteľom spoločného vkladu s iným vkladateľom: / <i>If you have a joint deposit with another depositor:</i>	Poistný limit 100.000 EUR sa vzťahuje zvlášť na každého jedného vkladateľa ³ / <i>The insurance limit of EUR 100,000 applies separately to each single depositor³</i>
Lehota na odškodnenie v prípade insolventnosti finančnej inštitúcie: / <i>Time limit for compensation in the event of the insolvency of a financial institution:</i>	10 pracovných dní ⁴ / <i>10 business days⁴</i>
Mena odškodnenia: / <i>Currency of compensation:</i>	Pobočka so sídlom na Slovensku zahraničnej banky so sídlom v Maďarsku vypláca odškodnenie v EUR / <i>A Slovak branch of a foreign bank registered in Hungary pays compensation in EUR</i>
Kontakt: / <i>Contact:</i>	Sídlo / <i>Registered office:</i> City Gate 1. Office Building, 6th Floor, Köztelek utca 6, 1092 Budapest, Hungary Poštová adresa / <i>Postal address:</i> Országos Betétbiztosítási Alap, P.O. Box 270, 1476 Budapest, Hungary Telefón / <i>Telephone:</i> +36 (1) 214 0661 E-mail: info@oba.hu, ombudsman@oba.hu
Ďalšie informácie / <i>More details:</i>	Webové sídlo / <i>Website:</i> www.oba.hu

Ďalšie informácie (Vysvetlivky k odkazom): / [Further information \(Explanatory notes to the references\):](#)

¹ Fond ochrany vkladov: / *National Deposit Insurance Fund of Hungary (NDIF):*

Váš vklad je chránený v systéme povinnej ochrany vkladov. Vaša finančná inštitúcia je v ochrannom systéme finančných inštitúcií, v ktorom si zainteresované subjekty v záujme predchádzania insolventnosti vzájomne pomáhajú. V prípade insolventnosti vás Fond ochrany vkladov odškodní za vaše vklady až do výšky 100.000 EUR. / *Your deposit is protected in a mandatory deposit insurance scheme. Your financial institution is a participant in the insurance system consisting of financial institutions that are mutually cooperating and help each other in order to prevent insolvency. In the event of insolvency, the National Deposit Insurance Fund of Hungary will compensate you for your deposits up to 100,000 EUR.*

²Výška chráneného vkladu: / *The amount of protected deposit:*

V prípade, ak finančná inštitúcia nedokáže vklad vyplatiť z dôvodu insolventnosti, vkladatelia budú odškodnení zo systému ochrany vkladov. Výška odškodnenia môže byť maximálne 100.000 EUR za jednu finančnú inštitúciu. Výška odškodnenej sumy účtov vedených v cudzej mene ako EUR sa vyrátava podľa platného devízového kurzu. Výška odškodnenej sumy sa vyrátava súčtom všetkých vkladov v danej finančnej inštitúcii. Ak máte napríklad na termínovanom účte 90 000 EUR a na bežnom účte 20 000 EUR, tak máte nárok na odškodnenie vkladu do 100 000 EUR. Chránená je tak istina, ako aj úroky z Vašich vkladov. / *If a financial institution is unable to repay the deposit due to its insolvency, depositors will be compensated by the National Deposit Insurance Fund. The amount of compensation may not exceed EUR 100,000 per financial institution. The amount of compensation for deposits maintained in other currency than EUR will be calculated according to the applicable exchange rate. For example, if you have the amount of EUR 90,000 deposited on a term deposit account and EUR 20,000 deposited on a current account, you are entitled to compensation up to EUR 100,000 for your deposits. Both the principal and the interest on your deposits are insured.*

³Maximálna chránená hodnota v prípade spoločného vkladu: / *Maximum insured amount in case of joint deposit:*

V prípade spoločného vkladu (t. j. viacero majiteľov vkladu, resp. účtu) sa poistný limit 100.000 eur na odškodnenie vkladu vzťahuje na každého vkladateľa osobitne. / *In the case of a joint deposit (i. e. there are more holders of the same deposit or account), the insurance limit of EUR 100,000 applies to each depositor separately.*

V prípade vkladov na účtoch spoločností, družstiev alebo podobných organizácií bez právnej subjektivity, kde je oprávnených viac osôb na odškodnenie za nedostupný vklad, sa pristupuje tak, akoby išlo o jednu oprávnenú osobu, na ktorú sa vzťahuje poistný limit 100.000 eur. Vo výnimočných prípadoch sa na vkladateľov na dobu troch mesiacov vzťahuje aj ochrana prevyšujúca 100.000 eur. Pre ďalšie informácie navštívte nasledovnú stránku: www.oba.hu / *In the case of deposits on the accounts of companies, cooperatives or similar organizations without legal personality, where more persons are entitled to compensation for not available deposit shall be deemed as if they were one authorized person, to which the insurance limit of EUR 100,000 applies. In exceptional cases, the protection limit exceeding EUR 100,000 will apply to the depositors for the period of three months. For further information visit the following website: www.oba.hu*

⁴Odškodnenie: / *Compensation:*

Fond ochrany vkladov „Országos Betétbiztosítási Alap“ (Sídlo: City Gate 1. Office Building, 6th Floor, Köztelek utca 6, 1092 Budapest, Hungary, poštová adresa: Országos Betétbiztosítási Alap, P.O. Box 270, 1476 Budapest, Hungary, telefón: +36 (1) 214 0661, e-mail : info@oba.hu, ombudsman@oba.hu, webové sídlo: www.oba.hu). / *National Deposit Insurance Fund of*

Hungary - "Országos Betétbiztosítási Alap" (Registered office: City Gate 1. Office Building, 6th Floor, Köztelek utca 6, 1092 Budapest, Hungary, Postal Address: Országos Betétbiztosítási Alap, P.O. Box 270, 1476 Budapest, Hungary, telephone: +36 (1) 214 0661, e-mail: info@oba.hu, ombudsman@oba.hu, website: www.oba.hu).

Tento systém vyplatí odškodnenie za nedostupné vklady maximálne do výšky 100.000 eur v nasledujúcich lehotách: od 1. januára 2021 do 31. decembra 2023 do 10 pracovných dní, od 1. januára 2024 do 7 pracovných dní. / *This insurance system will pay compensation for unavailable deposits up to a maximum of EUR 100,000 within the following deadlines: from 1 January 2021 to 31 December 2023 within 10 business days, from 1 January 2024 within 7 business days.*

V prípade, ak do týchto lehôt neobdržíte odškodnenie za nedostupné vklady, kontaktujte Fond ochrany vkladov. / *If you do not receive compensation for unavailable deposits within these deadlines, contact the National Deposit Insurance Fund of Hungary.*

Ďalšie informácie nájdete na webovej stránke: www.oba.hu. / *Further information can be found at: www.oba.hu.*

Iné dôležité informácie: / *Other important information:*

Systém ochrany vkladov obvykle chráni všetky vklady obyvateľstva a právnických osôb. Výnimky vzťahujúce sa na vklady, ktoré nespádajú pod systém ochrany vkladov sa nachádzajú na webovej stránke systému ochrany vkladov OBA. Na Vašu žiadosť Vám túto informáciu poskytne aj Vaša finančná inštitúcia. / *The Deposit Insurance System usually protects all deposits of individuals and legal entities. Exceptions for deposits that are not covered by the Deposit Insurance System can be found on the website of National Deposit Insurance Fund of Hungary. Upon your request, your financial institution will also provide you with this information.*

Od 1. januára 2021 sa zákonné poistenie vkladov podľa Fondu ochrany vkladov Maďarska OBA (Országos Betétbiztosítási Alap) vzťahuje iba na vklady vkladateľov, ktorí poskytli banke identifikačné údaje uvedené nižšie a banka tieto údaje zaznamenala v bankovom systéme. Nestačí, ak má banka tieto údaje iba k dispozícii, banka ich musí zaznamenať pri vykonaní identifikácie klienta v zmysle legislatívnych požiadaviek. Ubezpečujeme našich klientov, že banka tieto informácie zaznamenáva okamžite po tom, ako ich klienti banke poskytnú. / *From 1 January 2021, the statutory deposit insurance under the National Deposit Insurance Fund of Hungary (Országos Betétbiztosítási Alap/OBA) will only cover deposits of depositors who provided their identification data mentioned below to the bank and the bank has recorded this identification information in the banking system. It is not sufficient that this information is available to the bank, the bank must record it when performing the client identification in accordance with the legislative requirements. We assure our clients that the bank records this information immediately after the information is provided to the bank by the clients.*

Požadovanými identifikačnými údajmi, ktoré klienti banke musia poskytnúť a banka ich musí zaznamenať, aby bol vklad príslušného klienta chránený sú nasledujúce údaje uvedené v § 7 ods. 2 písm. b) a g) maďarského zákona č. LIII z roku 2017 o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a financovaní terorizmu: *The required identification data that clients must provide to the bank and the bank must record them to ensure that the deposit of the client is*

protected are the following data listed in Section 7(2)(bg) of Hungarian Act no. LIII of 2017 on protection against money laundering and terrorist financing:

V prípade fyzickej osoby / In case of a natural person:

- meno a priezvisko / *forename and surname*
- meno a priezvisko pri narodení / *surname and forename by birth*
- štátne občianstvo / *nationality*
- dátum a miesto narodenia / *date and place of birth*
- rodné meno matky / *mother's birth name,*
- adresa bydliska, alebo, ak nie je uvedené, obvyklé bydlisko / *home address, or habitual residence in the absence thereof,*
- číslo a druh dokladu totožnosti / *number and type of identification document.*

V prípade právnickej osoby alebo osoby nezapísanej v obchodnom registri / In case of a legal person or an unincorporated organisation:

- názov, skrátený názov / *name, abbreviated name,*
- sídlo a sídlo organizačnej zložky zahraničnej osoby / *registered office, or the address of the Hungarian branch of foreign companies, if applicable,*
- hlavný predmet činnosti / *main activities,*
- meno, priezvisko a funkcia osôb oprávnených konať v mene právnickej osoby / *surname and forename, and home address, or habitual residence in the absence thereof of the delivery agent, if applicable,*
- meno, priezvisko a trvalý pobyt agenta pre doručovanie (ak je to aplikovateľné), alebo obvyklý pobyt, v prípade neexistencie trvalého pobytu / *surname and forename, and home address, or habitual residence in the absence thereof of the delivery agent, if applicable,*
- číslo zápisu právnickej osoby, ktorá sa zapisuje do obchodného registra, v obchodnom registri, alebo číslo rozhodnutia o založení inej právnickej osoby (registračné číslo, zápis v príslušnom registri) / *the registered number of legal persons listed in the companies register, or the number of the resolution adopted on the foundation (registration, admission into the register) of other legal persons, or their register number,*
- daňové číslo / *tax number.*

Neposkytnutie a nezaznamenanie vyššie uvedených údajov má za následok skutočnosť, že vklady klienta sa nebudú považovať za poistené/chránené podľa OBA a v prípade zániku úverovej inštitúcie nebude klientom vyplatená náhrada za nedostupný vklad. Ak banka nemohla vykonať Vašu identifikáciu a zaznamenať vyššie uvedené identifikačné údaje, túto skutočnosť nebude možné napraviť po začatí procesu odškodnenia za nedostupné vklady, preto prosím kontaktujte banku čím skôr, aby ste požadované údaje poskytli a zabezpečili ochranu Vašich vkladov. Ak ste už banke všetky požadované údaje poskytli v rámci procesu identifikácie, nemusíte už robiť nič a Vaše vklady budú naďalej chránené podľa chránené podľa Fondu ochrany vkladov Maďarska (OBA). / *The consequence of failing to provide or record the above identification data is that the deposits of such clients will not be considered insured / protected under OBA, i. e. in the event of the closing of credit institution, the client will not be compensated for the unavailable deposit. If the bank could not have made your identification and record your identification data, it will no longer be possible to remedy this fact after the*

start of any indemnification process, therefore, please contact the bank as soon as possible to provide the required identification data and thus ensure the protection of your deposits. If you have already provided all required identification data within the process of identification, you do not need to do anything, and your deposits will continue to be protected under the National Deposit Insurance Fund of Hungary/OBA.

Finančná inštitúcia zverejní informáciu o ochrane vkladov aj vo výpise z účtu. / The financial institution shall also disclose information on deposit protection in the account statement.